

**A INTERNET
E O ENSINO-APRENDIZAGEM EM CLASSE DE FLE**

Júlia Simone Ferreira (UFAC)
juliasimonef@yahoo.fr

1. Introdução

Sabemos que para aprender uma língua estrangeira é preciso frequentá-la em sua autenticidade. Assim, através de as novas tecnologias de comunicação: internet, rádio, documentos televisuais e documentos autênticos, por exemplos, percebemos que o ensino de língua francesa em classe de FLE, se torna muito mais, motivante e interessante para os aprendizes. A internet, por exemplo, é uma ferramenta atraente, em que o aluno se enriquece com outras conexões possíveis, dentro de outros endereços eletrônicos, em que imagens, textos e ideias se sucedem ininterruptamente. Assim, as redes sociais atraem os estudantes, cada vez mais, pois eles navegam, descobrem novos endereços, e divulgam suas descobertas com outros colegas.

Ensinar a língua francesa, com textos televisuais da TV5, por exemplo, significa criar alunos com capacidades de ouvir, de falar, de discutir, de interpretar determinadas situações, de pensar de modo criativo, enfim, ampliar seus conhecimentos de abstração e de cognição, nos elementos de língua alvo. Com efeito, se compararmos com os manuais didáticos utilizados em sala com as novas tecnologias, sem dúvida, as tecnologias de comunicação proporcionam e fornecem aos alunos maior autonomia. É através de a internet que o aluno de FLE multiplica seu conhecimento em relação às outras culturas, interagindo com pessoas de todo o mundo. Ela lhe oferece novos conhecimentos e saberes. A língua francesa faz parte de nossa vivência social, bem como na vida de milhares de pessoas mundo afora. Isso quer dizer que, tendo acesso a multimídia, o indivíduo amplia sua participação social e sua visão crítica. Ele pode se considerar como um “cidadão conectado no mundo”, um cidadão que possui a principal ferramenta: o conhecimento nas questões sociais, políticas e econômicas. Em outros termos, aprender a língua francesa através de a internet, o aluno se conecta com outras culturas, observando as diferenças de valores e os costumes, assim, por meio dessa interação intercultural, o aluno compreende a sua cultura e obtém uma postura crítica, para entender melhor sua cultura e o meio em que vivemos. Michel Boiron (2001, p. 21) destaca que:

A língua francesa não é nem uma língua fácil nem uma língua difícil, é uma língua como uma outra... É uma língua que atualmente está presente nas mídias, falada por seres humanos em vida, que se comunicam, se amam, se disputam, jogam, escrevem, fazem filmes, comercializam, negociam... O francês é uma língua viva⁴

Assim, a TV5 disponibiliza um vasto conteúdo e uma grande diversidade de materiais significativos que se tornam primordiais para o aprendizado da língua alvo. Com efeito, empregar a TV5 em classe de FLE é desfrutar de textos televisuais *qui fait vivre le monde au quotidien*. É conectar os alunos no mundo dos prazeres, dos sabores, na atualidade e nos sonhos de uma língua autêntica e atual. Estar conectado no mundo de uma língua autêntica, às vezes, o aprendiz se perde com as inúmeras conexões possíveis que a internet lhe oferece, enfrentando dificuldades em escolher o que é mais importante para seu aprendizado, contudo ela é uma tecnologia que o motiva, pela novidade e pela facilidade de pesquisa que a internet lhe disponibiliza. A motivação se torna mais interessante em classe, se o professor estabelecer um ambiente de confiança e de segurança. Mais que a tecnologia, o que facilita o processo de ensino-aprendizagem é a capacidade de comunicação e de interação entre o professor e o aluno. Para que isso ocorra em sala de aula, é preciso que o professor apresente grande conhecimento de civilização e de cultura francesa, pois diante de tantas informações ricas sobre cinema, televisão, cultura, artes, gastronomia, entre outros, que a TV5 nos oferece, o trabalho de compreensão em classe de FLE se torna mais sedutor do que o necessário trabalho de interpretação de texto.

2. Como trabalhar com a internet em classe de FLE?

A proposta de nosso minicurso em classe de FLE é estimular os alunos do curso de Letras/Francês da UFAC a trabalhar com textos autênticos televisuais de língua francesa que a TV5 nos disponibiliza e em seguida, uma vez que familiarizados com esses textos em sala com o docente, os aprendizes poderão se exercitar sozinhos em casa ou no laboratório de línguas na UFAC.

⁴ [La langue française] n'est ni une langue facile ni une langue difficile, c'est une langue comme une autre... C'est une langue d'aujourd'hui, présente dans les médias, parlée par des êtres humains en vie, qui communiquent, s'aiment, se disputent, écrivent, font des films, commercent, négocient... C'est une langue vivante... (Nossa tradução)

Os textos de língua autêntica estão disponíveis na internet, cujo endereço eletrônico é: <http://www.tv5.org>. Rubrica: *Langue française: Apprendre et enseigner avec TV5*⁵. Nesse sítio, *aprender e ensinar a língua francesa com TV5 mundo*, por exemplo, encontramos uma vasta programação multitemática utilizada por mais de quarenta (40) países, por professores e alunos. Encontramos temas e exercícios relacionados com: História, Gastronomia, Economia, Viagens, Cidades do mundo, Teatro, Artes etc. No sítio: *aprender com a TV5*, o aluno, com o auxílio do professor, primeiramente, pode praticar o francês com uma vasta coleção de exercícios interativos que se encontram gratuitos na rede. Nos documentos televisuais e autênticos da TV5, se aprende se ensina e se enriquece com os conhecimentos de língua francesa, em suas realidades linguísticas e culturais. É preciso destacar que o conjunto de documentos que se encontra na internet é desenvolvido por uma equipe de pesquisadores pedagógicos do Centro Audiovisual de Línguas Modernas – CA-VILAM – na cidade de Vichy, e por vários pedagogos da França. O dispositivo, criado pela equipe em 1996, é de acesso gratuito, para professores e alunos do mundo inteiro. No endereço eletrônico, destacado acima, encontramos excelentes documentos autênticos de metodologia pedagógica no ensino de língua francesa. São textos diversos que docentes de língua alvo utilizam no ensino-aprendizagem em classe de FLE, pois a TV5 disponibiliza vinte e quatro horas por dia grandes variedades de documentários, vídeos, reportagens e artigos de imprensa. Todos divulgados em língua nativa.

No sítio, encontramos várias fichas pedagógicas destinadas aos professores de língua, que propõem dicas de exercícios, de acordo com o objetivo a ser atingido em sala: ficha comunicativa, ficha sociolinguístico e ficha sociocultural etc. Encontramos também grandes temas da atualidade: jornais internacionais e nacionais, jornais especializados, entrevistas e debates. Questões relativas à sociedade, à economia, às ciências e à saúde, tudo em língua nativa.

Na rubrica *língua francesa* no sítio: <http://www.tv5.org/lf> nos disponibiliza também dicionários, jogos, e atualidades literárias que são destinados aos aprendizes e amantes de língua francesa. Exemplos de dicionários disponíveis: definições, sinônimos e traduções.

⁵ Aprender e ensinar com TV5.

3. Como utilizar a internet em classe de FLE com o auxílio da TV5?

Michel Boiron, pesquisador e diretor do centro CAVILAM à Vichy, na França, é um dos criadores da metodologia. Segundo ele, *ensinar e aprender com a TV5* se baseia nos seguintes princípios:

1- Os aprendizes frequentam a língua autêntica desde o início da aprendizagem. [Uma vez que os documentos da internet servem] de suporte para analisar, resumir, reformular, imitar, criticar, julgar, redigir textos etc. [É dessa forma que o professor explora as capacidades cognitivas dos alunos, pois trabalhar com texto televisual], não é assistir televisão junto, mas visionar de forma consciente e organizar sua descoberta⁶. (BOIRON, 2001, p. 21, 22).

2- Para se trabalhar a compreensão oral de documentos televisuais oriundos da internet, primeiramente, se deve “concentrar de início em todas as informações não linguísticas [que o texto televisual oferece: sejam elas] informações visuais ou/e sonoras”. (BOIRON, 2001, p. 22)⁷. Em seguida, o professor, por exemplo, propõe aos discentes algumas tarefas de compreensão oral, tais como: identificar diversos sons, descobrir diferentes registros, reconhecer diferentes dialetos, entonações de vozes. Descobrir fatos de civilização, descobrir determinadas situações e identificar palavras-chave. Esses são os critérios fundamentais de aprendizagem, a partir do momento que a compreensão oral e a internet são trabalhadas em sala de aula. É preciso que o professor atente quanto ao nível dos alunos nas tarefas propostas, para não se criar uma situação constrangedora entre eles.

3- Principalmente com alunos iniciantes de FLE,

é recomendável escolher documentos de curta duração, de alguns segundos ou minutos [para não gerar uma situação de stress nos discentes. Um documento longo se torna difícil em sua exploração pedagógica, devido ao acúmulo de informações, tanto para o professor quanto para os alunos]. [Em um texto televisual de curta duração, é recomendável escolher]: clipes [...], seqüências de notícias de jornal televisionado, respostas de uma entrevista extraídas de documentários ou de reportagens etc. (BOIRON, 2001, p. 23).

4- Os documentos televisuais propostos pela TV5 auxiliam os

⁶ Les apprenants fréquentent la langue authentique dès le début de l'apprentissage. [Le document sert de support] pour analyser, résumer, reformuler, imiter, critiquer, juger, rédiger des textes [...] Travailler [avec des textes télévisuels], ce n'est pas regarder la télévision ensemble, mais de la regarder de forma consciente et organiser sa découverte.

⁷ On se concentre d'abord sur toutes les informations non-linguistiques: informations visuelles ou/et sonores.

professores tanto nas atividades de comunicação oral, bem como nas atividades de escrita. Os iniciantes, por exemplo, são capazes primeiramente de descrever oralmente o documentário e em seguida escrever, como atividade de escrita, o número de pessoas que aparecem no documentário ou identificar o vocabulário empregado pelos personagens. Quanto ao nível intermediário, o professor formula um questionário em que o aluno seja capaz de responder, de acordo com as noções extraídas do documentário. Por fim, no nível mais avançado ainda, o docente, por exemplo, propõe que a classe se divida em grupos e cada grupo se encarrega de descrever: os lugares, os objetos, as pessoas e os temas abordados, enfim, tudo o que se observa no documentário. Finalmente, são analisadas as respostas dos discentes para realizar uma dissertação dos resultados obtidos em sala de aula.

5- Segundo Boiron, (2003, p. 40)

pode-se utilizar o mesmo documento para diferentes níveis de aprendizagem, não é o documento que se define o nível, mas a tarefa exigida aos aprendizes, [como se observa nos documentários da TV5]. Os iniciantes são capazes de identificar elementos comuns no interior de um documento incomum. [No fundo] é melhor exibir cinco textos de uma mesma temática e explorar um objetivo específico para cada texto, ao invés de trabalhar com cinco objetivos diferentes para os mesmo textos.

O objetivo principal da internet em classe de FLE é compreender o documentário como um todo, e não buscar uma interpretação para cada palavra. O que se pretende é adaptar os alunos cada vez mais com textos de língua autêntica, para torná-los mais confiantes e autônomos, progressivamente, para que eles enfrentem, assim, o medo do desconhecido e futuramente, eles possam trabalhar sozinhos com textos da TV5 em casa ou no laboratório de línguas, na Universidade Federal do Acre – UFAC.

Finalmente, é preciso ressaltar que cada tema, em *aprender com TV5*, por exemplo, é acompanhado por uma bateria de exercícios, em que o aluno deverá, com o auxílio do professor, escolher a resposta correta e em seguida, enviar as respostas escolhidas, e assim, por diante, até terminar os exercícios disponíveis relacionados com a temática escolhida. É preciso atentar quanto aos diferentes níveis de aprendizagem dos discentes: A2 para os iniciantes, B1 para o nível intermediário e B2 para o avançado.

4. Exemplo da aplicação da metodologia “aprender com a TV5” em classe de FLE:

Para trabalhar em classe de FLE, com textos televisuais da TV5, devemos acessar a página eletrônica na internet:

http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php

The screenshot shows the TV5MONDE website interface. At the top, there is a navigation bar with categories: TV5MONDE, TV5MONDE+, AFRIQUE, JEUNESSE, CINEMA, and DOCUMENTAIRE. A 'Recevoir TV5MONDE' button is in the top right. The main header features the TV5MONDE logo and a menu with 'Météo', 'Dictionnaire', and 'Les JT'. A 'Nous suivre' section includes social media icons for Facebook, Twitter, YouTube, and others. Below the header, a navigation bar highlights 'LANGUE FRANÇAISE' among other options like 'PROGRAMMES', 'INFORMATION', 'DIVERTISSEMENT', 'PRACTIQUE', and 'TV5MONDE+'. The main content area is titled 'Apprendre.TV le français avec TV5MONDE' and includes a 'Rejoignez-les!' button. A sidebar on the left offers 'Pratiquez votre français avec nos collections d'exercices interactifs'. The central content area features '7 jours sur la planète' with a list of topics: 'BP écope d'une amende salée', 'Les deux visages de Dali', and 'La honte comme sanction'. Below this, there are sections for 'Débuter en français' (Première Classe avec TV5MONDE) and 'S'entraîner au TCF' (TCF logo). A right sidebar contains a 'Le français avec TV5MONDE no Facebook' section with a 'Curtir' button and a 'Dictionnaire multifonctions' section with an 'OK' button. At the bottom, a 'NOS EXERCICES' section is visible, featuring 'Histoire : C'était il y a' with a description: 'Partez à la découverte des personnalités, des objets et des événements qui ont marqué l'histoire.'

	<p>➤ Gastronomie : Épicerie fine Accompagnez le chef Guy Martin à la découverte du meilleur de la gastronomie française.</p>	<p>➤ S'entraîner</p> <p>FAQ ➤</p> <p>Quiz ➤</p> <p>Testez vos connaissances de la langue française tout en vous amusant avec ces quiz ludiques et variés !</p> <p>Un quiz au hasard :</p> <p>➤ La négation</p> <p>Application iPhone/iPad</p> <p>Apprenez le français en jouant avec les mots de l'actualité.</p>  <p>➤ Découvrir et télécharger</p> <p>Les impronçables</p> <p>Entraînez-vous à bien dire ces phrases pour améliorer votre prononciation.</p>  <p>➤ Les virelangues</p> <p>Zigmo</p> <p>Trouvez un maximum de mots en un minimum un rôle femme !</p>
	<p>➤ Gastronomie : Saveurs sans frontière Dégustez, goûtez, savourez des spécialités du monde entier.</p>	
	<p>➤ Économie : les Européens face à la crise Appréziez les méthodes mises en œuvre par les Européens pour surmonter la crise !</p>	
	<p>➤ Histoire : Chute du mur de Berlin Revivez l'histoire, partez à la rencontre de ceux qui ont vécu l'ouverture du rideau de fer.</p>	
	<p>➤ Voyages : Courts séjours et Itineris Embarquez pour un voyage autour du monde.</p>	
	<p>➤ Tour du monde : 24 heures Célébrez le monde dans sa diversité.</p>	
	<p>➤ Voyages : Cités du Monde Visitez des lieux touristiques étonnants et rencontrez des gens fascinants.</p>	
	<p>➤ Bandes dessinées : BDmix ! Suivez les plus grands créateurs francophones de bande dessinée dans leurs bulles</p>	
	<p>➤ Théâtre : en scène(s) ! Entrez dans l'univers du spectacle vivant.</p>	
	<p>➤ Amour du français : Double Je Rencontrez des artistes et écrivains qui ont ajouté le français à leur langue et culture d'origine.</p>	
	<p>➤ Arts : Une Minute au musée Admirez les plus grandes œuvres du Louvre, du musée d'Orsay...</p>	

	<p>➤ Découvertes : Jeunes reporters Voyez le monde sous un angle inédit.</p>	<p>➤ trois minutes pour un max de mots !</p> <p>TV5MONDE+DOCU</p>  <p>France des écrivains Visite des maisons de Chateaubriand, Sand, Balzac, Verne et Pagnol</p> <p>📄 Voir un extrait</p> <p>➤ Contactez Apprendre.TV</p>
	<p>➤ Métiers traditionnels : Mains et merveilles Partagez l'enthousiasme d'artisans passionnés par la mode, la matière...</p>	
	<p>➤ Tranches de vie : Par Alliance Écoutez comment l'apprentissage du français a enrichi la vie de personnes à travers le monde.</p>	
	<p>➤ Droits des enfants : Les petits citoyens Initiez-vous à la Convention internationale des droits de l'enfant.</p>	
	<p>➤ Vie quotidienne : Un jour en Europe Découvrez l'Europe sous de multiples facettes.</p>	
	<p>➤ Actualité : Infos d'Europe Devenez des citoyens du monde en parcourant l'actualité européenne.</p>	
		
<p>➤ Les partenaires d'Apprendre.TV</p>		

Ao acessar a página da internet, como observamos no quadro acima, vários temas se desacam: *Histoire, Gastronomie, Économie, Voyages, Tour du monde: 24 heures, Voyages: Cités du monde, Théâtre, Amour du Français: Double Je, Droits des enfants*, entre outros. Escolhemos para o nosso minicurso o tema de número doze (12): *Arts: Une minute au musée*. Em seguida, com o auxílio do professor, os discentes clicam na imagem da figura que nos é mostrada, e observamos os exercícios on-line que estão disponíveis na página. Dentre os exercícios; *Musée d'Orsay – Sculptures, Musée du Louvre – Peintures, Musée du Louvre – Sculptures, Musée du Louvre – Tableaux célèbres e Autres musées nationaux*, que verificamos na página abaixo, escolhemos o tema: *Musée du Louvre: Tableaux célèbres*, cujo o subtítulo se intitula: *La Joconde de Léonard da Vinci*.

TV5MONDE TV5MONDE+ AFRIQUE JEUNESSE CINEMA DOCUMENTAIRE Recevoir TV5MONDE

TV5MONDE

Météo
Dictionnaire
Les JT

Nous suivre

PROGRAMMES INFORMATION **LANGUE FRANÇAISE** DIVERTISSEMENT PRATIQUE TV5MONDE+

Accueil / Langue française / Apprendre le français / Collection

Apprendre.TV 74783 étudiants abonnés Rejoignez-les ! Enseigner.TV le français avec TV5MONDE

1 MINUTE AU MUSÉE

Admirez les plus grandes œuvres du Louvre, du musée d'Orsay...

Suivez nos jeunes guides pour une visite étonnante pleine d'humour et de bonne humeur. Et entraînez-vous avec nos exercices en ligne pour perfectionner votre connaissance du français.

Mode d'emploi

Recevez nos messages d'information

Suivre l'actualité d'Apprendre.TV et de 7 jours sur la planète votre courriel OK

Communiquiez avec nous

Un commentaire, une suggestion ? Contactez Apprendre.TV

Crédits

Exercices en ligne

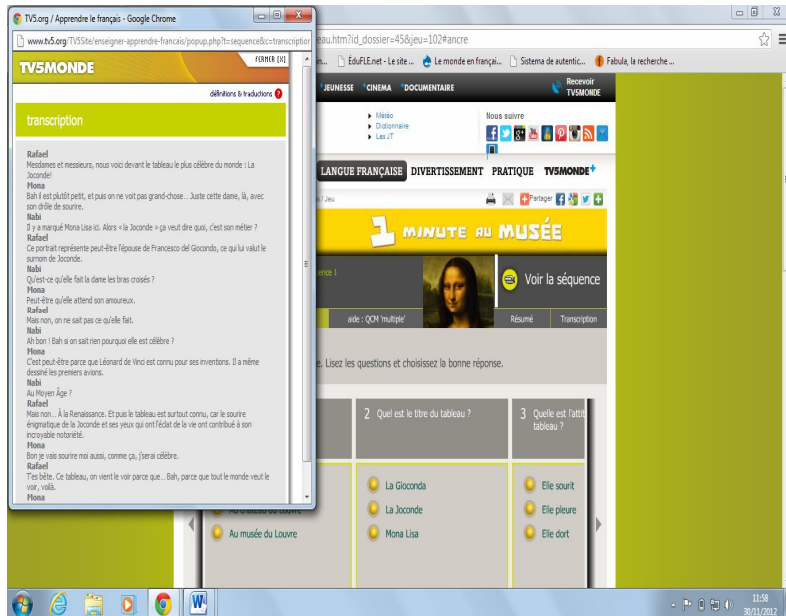
- Musée d'Orsay - Sculptures
- Musée du Louvre - Peintures
- Musée du Louvre - Sculptures
- Musée du Louvre - Tableaux célèbres
- Autres musées nationaux

Les partenaires d'Apprendre.TV

Internet | Modo Protegido

No subtema, *La Joconde de Léonard da Vinci*, ouviremos os comentários dos personagens presentes no documentário: Rafael, Nabi e Mona. Mas, antes de iniciarmos os exercícios on-line, é preciso ouvir todo o documentário, clicando na imagem da *Monalisa* ou *le tableau* e em seguida clicar em: *voir la séquence* e ficar atento quanto às falas dos heróis. É necessário ver e ouvir a sequência do documentário antes de iniciarmos os exercícios disponíveis no sítio.

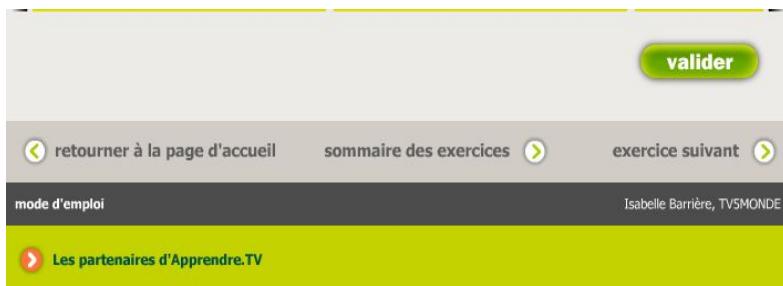
É primordial ouvir várias vezes a reportagem, pois os personagens discutem sobre o *mistério do quadro da Monalisa* de uma forma muito rápida. Uma vez que ouvimos e compreendemos o documentário e o vocabulário da reportagem, por um todo, encontramos a *transcrição* das falas dos personagens, na rubrica: *Transcription*. A *transcrição* nos facilita em algumas palavras que não conseguimos identificar no momento das falas dos heróis. Em seguida, encontraremos os exercícios elaborados pelos coordenadores pedagógicos: Serge Elissade e Frank Guillou, do instituto CAVILAM de Vichy. Os exercícios são elaborados de acordo com os níveis de aprendizagem dos discentes de FLE. Por isso, é necessário começarmos pelo exercício *élémentaire*, em seguida pelo *intermédiaire* e por fim, o *avancé*. Como podemos observar no quadro abaixo exposto:



Uma vez analisado o documentário, faremos alguns exercícios de compreensão oral, sugeridos pelos coordenadores do projeto para os alunos iniciante A2. No quadro abaixo, encontramos alguns exercícios de compreensão oral: *Où se trouve le tableau?* Em seguida: *Quel est le titre du tableau?* E assim por diante, até o final de cada série de exercícios de múltiplas escolhas. Uma vez terminado os exercícios destinados aos alunos A2, podemos recomeçar outra bateria de exercícios de compreensão oral, para os alunos intermediários B1 e em seguida, para alunos avançados B2. Para facilitar o trabalho de compreensão, o professor poderá sugerir aos discentes o uso do dicionário para comparar suas respostas, antes de *validar* as respostas escolhidas por eles. Ou ainda, o professor poderá auxiliar os alunos, colocando no quadro algumas frases verdadeiras e outras falsas, antes de *validar* definitivamente as respostas. Quanto às falsas, o professor mostrará o documentário novamente e, a partir dele, apontará as frases corretas e por fim *validar*.

The screenshot shows the TV5MONDE website interface. At the top, there are navigation links for 'AFRIQUE', 'JEUNESSE', 'CINEMA', and 'DOCUMENTAIRE'. The main header features the TV5MONDE logo and social media icons. Below the header, there are menu items: 'PROGRAMMES', 'INFORMATION', 'LANGUE FRANÇAISE', 'DIVERTISSEMENT', 'PRATIQUE', and 'TV5MONDE+'. The main content area is titled '1 MINUTE AU MUSÉE' and features a yellow banner with the Mona Lisa painting. Below the banner, there is a section for 'Musée du Louvre - Tableaux célèbres : séquence 1' with the title 'La Joconde de Léonard de Vinci'. There are buttons for 'Voir la séquence', 'Résumé', and 'Transcription'. The exercise is titled 'Le tableau' and includes instructions: 'Écoutez attentivement le reportage. Lisez les questions et choisissez la bonne réponse.' Below the instructions, there are three questions in a grid format:

1 Où se trouve ce tableau ?	2 Quel est le titre du tableau ?	3 Quelle est l'at-titude du tableau ?
<input type="radio"/> Au château du Louvre	<input type="radio"/> La Gioconda	<input type="radio"/> Elle pleure
<input type="radio"/> Au palais du Louvre	<input type="radio"/> Mona Lisa	<input type="radio"/> Elle sourit
<input type="radio"/> Au musée du Louvre	<input type="radio"/> La Joconde	<input type="radio"/> Elle dort



Finalmente, cabe ao professor escolher aqueles exercícios que são mais importantes no ensino- aprendizagem em língua francesa, de acordo com seu objetivo específico. É preciso que o professor atente quanto ao nível de aprendizagem dos alunos em classe de FLE, antes mesmo de começar os exercícios.

5. *Considerações finais*

Concluimos que o ensino da língua francesa, com documentos televisuais através de a TV5, propõe uma aprendizagem desafiadora para o professor de língua francesa, pois a metodologia traz uma verdadeira revolução no ensino-aprendizagem do francês. A internet em sala de aula traz a atualidade presente das mídias e possibilita um contato permanente e real com a língua alvo. Aprender com a TV5 estimula o aprendiz em sua autoconfiança, pois ele enfrenta o medo do desconhecido, acreditando sempre em sua capacidade de aprender, cada vez mais, sozinho.

Enfim, o objetivo da metodologia proposta pelo centro CAVILAM de Vichy é de se colocar em evidência “que os alunos são capazes de compreender, capazes de dizer, capazes de fazer... O aluno chegará à conclusão: « eu sou capaz de aprender aquilo que não sei »”. (BOIRON, 2003, p. 43) Graças aos documentos televisuais da TV5, o professor estimula, cada vez mais, o aprendiz no conhecimento e no aperfeiçoamento da língua francesa, mantendo-o “conectado” com a realidade do mundo de hoje.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BOIRON, Michel. *Le français à visée professionnelle avec TV5: Apprendre, enseigner, diffuser, dans une logique du réseau*. Synergies Brésil, n. 5, p. 39-43, année 2003.

_____. *Quelques idées simples pour apprendre et enseigner avec TV5: Apprendre et enseigner avec TV5*, www.tv5.org. Janvier 2001, p. 21-24.

MANGENOT, François; LOUVEAU, Élisabeth. *Internet et la classe de langue*. Paris: CLE International, 2006.

PORCHER, Louis. *L'enseignement des langues étrangères*. Paris: Hachette Éducation, 2004.